

دعوة للتقديم على مناقصة عامة – إعادة تأهيل بئر المياه بما في ذلك نظام الضخ الشمسي، ونقطة المياه، والخزان، وشبكة المياه، واختبار المياه، وتكاليف التنفيذ ذات الصلة في وادي ذر- القبيطة- لحج- اليمن

SR-AFH-ADE-WSH-0825

Call for open tender - Rehabilitation of water well including solar pumping system, water point, tank, water network, water testing, and related implementation costs-WADI THAR- AL-QABBAYTAH- LAHJ-YEMEN

SR-AFH-ADE-WSH-0825

Action For Humanity would like to invite qualified suppliers, contractors ,companies ,offices etc.... to apply for open tender for Rehabilitation of water well including solar pumping system, water point, tank, water network, water testing, and related implementation costs WADI THAR- AL-QABBAYTAH- LAHJ-YEMEN The Conditions as following:	تدعو منظمة العمل من اجل الانسانية المقاولين والشركات والمكاتب وغيرها الى تقديم عروضهم إعادة تأهيل بئر المياه بما في ذلك نظام الضخ الشمسي، ونقطة المياه، والخزان، وشبكة المياه، واختبار المياه، وتكاليف التنفيذ ذات الصلة في وادي ذر- القبيطة- لحج- اليمن و وفق الشروط التالية :
---	---

1- Timeline الجدول الزمني:

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Sunday, 19-July-2026	الأحد 19 -يوليو- 2026	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Thursday, 23-July-2026	الخميس 23- يوليو -2026	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Answers to suppliers' questions	Sunday, 26-July-2026	الأحد -26- يوليو -2026	الرد على استفسارات الموردين	3
4	Closing date	Sunday 30- July -2026 at 1:00 pm	الأحد 30-يوليو- 2026 الساعة 1:00 ظهرا	الموعد النهائي للتقديم	4

The bid and all related documents can be downloaded by the link below:

يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط أدناه فقط.

Yemen HR Website

All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline
procurement.yemen@actionforhumanity.org

2- Bid submission method:

The RFQ should be submitted in the following address:

Aden governorate – Mansoura district –Al Durain – Al Ahmadi next to Yemen Aid Foundation _Action For Humanity office.

The technical bid ,financial bid and bid guarantee must be submitted in three separate sealed/stamped envelopes as follows:

The technical bid should contain the following documents:

Legibility Document:

- A copy of the supplier's valid ID (ID card or passport) or the authorised person's (mandatory)
- Company registration documents (valid commercial registration card, valid tax card, valid professional licence. (Mandatory)
- Bid guarantee set at 3% of overall proposal amount (Noun -cancellable) with validity of 120 days (Mandatory).

Documents to conduct technical evaluation and competency assessment:

- Supply information form.
- Site visit report for implementation areas.
- Relevant work experiences.
- Catalogs and any other competitive supporting documents for materials and equipment.
- Implementation and work plan including the time schedule .

Yemen HR Website

يتم تقديم الاستفسارات للبريد الإلكتروني :

procurement.yemen@actionforhumanity.org

وبالموعد النهائي المذكور أعلاه.

2- طريقة تقديم العروض :

يتم تقديم العروض على العنوان التالي :
محافظة عدن مديرية المنصورة – الدرين – مشروع الأحمدى – بجانب مكتب مؤسسة يمن أيد _مكتب أكشن فور هيومانتي.

يتم تقديم العرض التقني و العرض المالي و ضمان العرض ضمن ثلاثة مظاريف منفصله مغلقة ومختومة على الشكل التالي :

العرض الفني و يحتوي على المستندات التالية:

وثائق أثبات الاهلية للتقديم :

- صورة عن الهوية الشخصية للمورد (بطاقة شخصية او جواز سفر) سارية المفعول أو للشخص المخول (الزامي)
- وثائق تسجيل الشركة (بطاقة سجل تجاري ساري المفعول بطاقة ضريبية سارية المفعول مزاولة المهنة سارية المفعول. (الزامي)
- خطاب ضمان تقديم العطاء غير قابل للألغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 3% من القيمة الإجمالية لعرض السعر (الزامي)

وثائق لأجراء التقييم الفني والكفاءة :

- نموذج معلومات الموردين.
- تقرير زيارة مواقع التنفيذ .
- خبرات عمل ذات صلة .
- أرفاق الكتولوجات الخاصة بالمواد وأي وثائق أخرى داعمة وتنافسية للمواد .
- خطة تنفيذ الأعمال متضمنه الجدول الزمني للتنفيذ.

• Five copies of relevant previous contracts with other organizations (NGOS /INGOS) <u>Annexes must be read stamped to understand bid :</u> • This call for tender form should be signed and stamped (Annex 1) • Technical and Financial Evaluation Score sheet (Annex 2). • Site visit report for implementation areas, which must be filled out by the provider while visiting the site (Annex 3) • Technical Drawings (Annex 4). • Code of conduct policies (Annex 5) • Terms and Conditions of Purchase (Annex 6). • Technical Specification Form (Annex7) • Contract signing conditions (Annex 8) All the documents must be signed and stamped by the supplier. • <u>Financial bid: the financial bid and BoQs detailed prices which should be submitted in USD.</u> <u>Documents to conduct financial evaluation and additional due diligence :</u> • Bill of Quantities . • Price offer sheet. <u>Bid Entry guarantee:</u> <u>The bank guarantee is set at 3% of the overall proposal amount that is non-cancellable with a validity of 120 days.</u>	• أرفاق عدد 5 عقود سابقة على الأقل دي صلة مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية دوليه . <u>ملحقات يجب قرأتها والأطلاع عليها وختمها وأرجاعها لتأكيد فهم العطاء :</u> • ملف الدعوة للمناقصة و الشروط العامة موقع و مختوم.(الملف الحالي)(مرفق 1) • جدول توزيع العلامة الفنية والمالية (مرفق 2) • تقرير زيارة مواقع التنفيذ و الذي يجب تعبئته من قبل المزود عند زيارة الموقع(مرفق 3) • الرسومات الهندسية (مرفق 4) • سياسات قواعد السلوك (مرفق 5) • شروط وأحكام الشراء (مرفق 6) • نموذج المواصفات التقنية (مرفق 7) • شروط توقيع العقد (مرفق 8) يجب أن تكون جميع الملفات مختوم و موقعة من قبل المزود. • <u>العرض المالي : العرض المالي و جداول الكميات بالأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الأمريكي.</u> <u>الوثائق اللازمة لأجراء التقييم المالي والكفاءة :</u> • جدول الكميات . • ملخص عرض الأسعار المقدمة. <u>خطاب ضمان تقديم العطاء :</u> <u>خطاب ضمان بنكي غير قابل للألغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 3% من القيمة الإجمالية لعرض السعر .</u>
---	---

- Bid Entry guarantee will be returned after one month form announcing advertisement.

The three envelopes should be sealed by the company and named as follows:

"Technical bid- SR# AFH-ADE-WSH-0825-Company name"

"Financial bid- SR# AFH-ADE-WSH-0825-Company name"

Bid Entry Guarantee - SR# AFH-ADE-WSH-0825- Company name"

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Bid number: **SR# AFH-ADE-WSH-0825**

All documents should be signed and stamped by the bidder; Action for humanity has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.

3- Weighted criteria

- 55% for technical score – as per as Technical Evaluation sheet.
- 45% Financial score – the best price.

4- Delivery location:

WADI THAR-AL-QABBAYTAH- LAHJ-YEMEN.

5- Bid validity

The bid validity should be minimum 120 calendar days.

6- Payment terms:

All the payments will be paid after Action For Humanity approval of the full delivery of the work.

Payments will be made approximately 30 to 45 calendar days from the date at which

- سيتم أرجاع خطاب ضمان تقديم عطاء بعد انتهاء فترة الإعلان بشهر كامل.

يتم ختم الأظرف الثلاثة بختم الشركة بعد تسمية كل ظرف على الشكل التالي :

(العرض التقني:-SR# AFH-ADE-WSH-0825 اسم الشركة)

(العرض المالي : SR# AFH-ADE-WSH-0825 اسم الشركة)

(خطاب ضمان تقديم العطاء:-SR# AFH-ADE-WSH-0825 اسم الشركة)

يتم وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف آخر كبير و يتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة **SR# AFH-ADE-WSH-0825**

سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع المزود و ختمه , كما يحق لمنظمة أكشن فور هيومانتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.

3- المعايير المرجحة :

- 55% العلامة التقنية كما هو موضح بجدول توزيع العلامة الفنية.
- 45% العلامة المالية – أفضل سعر.

4- التسليم :

وادي ذر- القبيطة- لحج- اليمن

5- صلاحية العرض :

يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.

6- شروط و طريقة الدفع :

* سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة أكشن فور هيومانتي على التسليم الكامل للخدمة

work has been satisfactorily received by Action For Humanity.

The due amount will be paid in USD Dollars directly to the Contractor bank account.

Action For Humanity will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.

7- Financial offer

The financial bid should be submitted USD, Action for Humanity has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.

8- General conditions:

- All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party.
- The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity.
- Action For Humanity reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria.
- Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. Specified in this invitation.
- All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process.
- All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance.
- Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation.

* سيتم سداد الدفعات خلال فترة 30 إلى 45 يومًا تقويمياً من تاريخ استلام أكشن فور هيومانتي للخدمة بشكل مرض.

سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كماً ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرة في الحساب البنكي للمورد.

لن تكون أكشن فور هيومانتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.

7- العرض المالي :

يتم تقديم العرض المالي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق و التأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة أكشن فور هيومانتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.

8- شروط عامة :

- سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث.
- يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية، وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات، ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة أكشن فور هيومانتي.
- تحتفظ أكشن فور هيومانتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه.
- لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة.
- يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق، أو تبادل معلومات، أو مقارنة رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة. وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء
- يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها.
- لن تكون أكشن فور هيومانتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة.

- Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project.

- تحتفظ أكشن فور هيومانتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود :45..... يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier:45..... calendar days starting from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____ التوقيع

Name _____ الاسم

position _____ المنصب

Date _____ التاريخ